



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday in Ordinary Time February 9, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Trong u tối người xuất hiện như sự sáng soi kẻ lòng ngay

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 9 tháng 2, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta vừa mừng Tết Giáp Ngọ thật là long trọng và vui tươi. Đức Cha Kevin rất là vui khi chúng ta đón tiếp ngài rất long trọng. Một lần nữa chúng tôi xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, quý Đoàn thể, quý ban ngành đã cộng tác trong việc tổ chức tết thật là tuyệt vời. Chúng ta đã có kết quả cuộc xổ số trong Chúa nhật vừa qua. Những ai có số trúng xin liên lạc với Văn Phòng để nhận giải trúng.

Chủ đề lời Chúa trong Chúa nhật thứ 5 thường niên hôm nay là chúng ta phải là muối và ánh sáng cho thế gian. Trong bài thứ nhất của tiên tri Isaia đã cho chúng ta thí dụ là ánh sáng của Thiên Chúa được chiếu dãi qua chúng ta: Người hãy chia cơm cho người đói, rước vào nhà những người nghèo không nơi trú ngụ, thấy ai mình trần cho áo che thân, không ngoảnh mặt làm ngơ trước người anh em cốt nhục. Bấy giờ ánh sáng người sẽ bùng lên như rạng đông (58: 7, 10). Thánh Phaolô trong bài thứ hai nói với chúng ta về sự tuyên xưng đức tin sẽ được xác thực của Thần Khí khi chúng ta tin vào quyền năng và sự khôn ngoan của Thiên Chúa. Dùng dụ ngôn muối và ánh sáng trong Tin Mừng hôm nay Chúa Giêsu muốn phát họa cho các tín hữu trong thế giới này. Như là sự tinh khiết muối còn được dùng như là việc hy tế dâng lên Thiên Chúa của người Do Thái và những người ngoại giáo. Trong thế giới thời xa xưa muối là chất rất thông dụng để ướp cá, thịt, trái cây. Muối làm cho đồ ăn thêm đậm đà và mùi vị. Ánh sáng có nghĩa là phải được sáng. Đèn hay ánh sáng để dẫn đường đi cho rõ ràng. Đèn cũng dùng để cho chúng ta được cẩn thận như đèn ngoài đường cho chúng ta biết đang có tai nạn phía trước. Cuối cùng đèn là ánh sáng mặt trời để đem sức nóng và ánh sáng cho con người.

Bài học trong tuần lễ này là chúng ta phải trở nên muối cho đời. Như là muối mặn cho đời, người Kitô hữu phải sống cuộc sống thanh sạch trong lời nói, trong tư cách và ngay cả trong ý nghĩ. Như là muối cho đời, Người Tín hữu phải có ảnh hưởng của cuộc sống trong xã hội, tranh đấu cho sự hối lộ, đấu tranh cho sự thiếu công lý và làm cho người khác bớt đi những dịp tội, Chúng ta phải là ánh sáng cho thế gian. Là vai trò thứ hai của Người Kitô Hữu là nhận ánh sáng từ Chúa Giêsu và phải tỏa lan cho mọi người bằng tình yêu, lòng thương xót và phục vụ trong sự khiêm tốn. Chúng ta tỏa lan ánh sáng của Chúa Kitô cho thế gian bằng sự kính trọng và lòng quảng đại đối với những người dù khác màu da, dù khác cuộc sống, dù niềm tin khác chúng ta hay là không có niềm tin. Nguyên xin Chúa Kitô là ánh sáng của Thiên Chúa Cha ban cho mỗi người chúng ta ánh sáng và muối của Ngài để chúng ta làm cho đời thêm đậm đà với ơn Chúa và ánh sáng dẫn nhiều người về với giáo hội.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 2

\$15,002

Số tiền đóng góp cho các Thánh Lễ Tết Giáp Ngọ

\$6,393

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Kết Quả Sổ Xố Xuân 2014

Giải Độc Đắc – 1 lượng vàng

Ticket #30083 Không tên

Giải Nhất – Ipad Air

Ticket #37759 Tran Hoai Huong

Giải Nhì – 40” TV

Ticket # 17160 Tran Chieu

5 Giải Ba - \$20 Cash

Ticket #6158 Không Tên

Ticket #17806 Không Tên

Ticket #10493 Le Kim Dung

Ticket #10826 Filomena Nuñez

Ticket #13933 Mai

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để nhận giải trúng. Xin nhận giải trước ngày 15 tháng 3 năm 2014

Xin Tiền Lần Thứ Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ của Chương Trình Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin chân thành cảm ơn.

Legio Mariae

Kính mời toàn thể Hội viên Legio Mariae Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đến tham dự Lễ Tuyên Hứa của Hội viên mới, được tổ chức vào lúc 8:30 am-ngày Chúa nhật 09/02/2014 dưới sự Chủ tế của cha Chánh Xứ. Trân trọng cảm ơn.

Biên Nhận Cho Việc Khấu Trừ Thuế Cho năm 2013

Quý vị sẽ nhận được biên nhận cho việc khấu trừ thuế từ Giáo Xứ cho những đóng góp trong năm 2013 sau ngày 31 tháng 1 năm 2014 bằng đường bưu điện. Nếu có thắc mắc gì xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Bí Tích Rửa Tội

Giáo xứ có lớp giáo lý rửa tội hàng tháng vào Thứ Hai tuần cuối cùng của mỗi tháng lúc 7 giờ tối và rửa tội hàng tháng vào Chúa Nhật tuần thứ hai lúc 2 giờ chiều. Quý vị nào muốn con em quý vị lãnh phép bí tích rửa tội, xin vui lòng ghi danh ở văn phòng hai tuần trước khi học lớp rửa tội. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Lê Trúc Phương & Nguyễn Tuấn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 22 tháng 2, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.)

Responsorial Psalm

The just man is a light in darkness to the upright

Pastor's CornerFebruary 9th, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

We just had a wonderful Vietnamese Lunar New Year with Bishop Kevin Van's presence to celebrate the New Year with us. Once again, we are grateful to the Vietnamese Pastoral Council, Hispanic Council, organizations and groups who have helped us in many ways. May Jesus Christ, through the intercession of Our Lady of La Vang reward each one of you for your kindness to our parish. The results for the Tet raffles are in, please check this week bulletin for the results, if you are winners, please contact the office for the prizes.

The common theme of all three readings today is our mission to the world as salt and light. In our first reading, the prophet Isaiah gives examples of how we are to allow the light of God to shine through us. *"Share your bread with the hungry, sheltering the oppressed and the homeless; clothing the naked when you see them, and not turning your back on your own. Then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday"* (58: 7, 10). St. Paul, in the second reading, tells us that our proclamation of faith will carry the Spirit and His power when we rely on the power and wisdom of God. Using two simple metaphors of salt and light in today's Gospel, Jesus outlines the role of Christians in this world. As a symbol of purity, salt was the common ingredient in sacrifices offered to God by Jews and pagans. In the ancient world it was the commonest of all preservatives, used to prevent putrefaction of meat, fish and fruits in pickles. Salt lends flavor to food items and was used to season and preserve food. A light is something which is meant to be seen. A lamp or light is a guide to make clear the way. A light serves also as a warning (e.g., red traffic lights which tell us to halt when there is danger ahead. Finally, light, particularly the sun's, gives warmth and heat. We need to be the salt of the earth: a). As the salt of the earth, the Christian must be an example of purity in speech, in conduct, and even in thought. b) As the salt of the earth, the Christian must have a certain antiseptic influence on life and society, defeating corruption, fighting against injustice and making it easier for others to avoid sin. c) As salt preserves foods, we have to preserve the religious faith, Christian cultural values and moral principles, which Jesus has given us, and we need to work at reconciling the quarreling factions in families and communities. As the salt of the earth, we also have to add flavor to the lives of desperate people through outreach programs, to give meaning to the lives of people and boosting their morale, to offer them occasions to help others, and finally to give hope where there is no hope. We need to be the light of the world.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the first week of February

\$15,002

Collection for Vietnamese New Year Masses

\$6,393

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

El justo brilla como una luz en las tinieblas.

Notas del Párroco

Febrero 9, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Acabamos de tener un maravilloso Año Nuevo Lunar Vietnamita con la presencia del Obispo Kevin Vann que celebro el Año Nuevo con nosotros. Una vez más, agradecemos al Consejo Pastoral vietnamita, Consejo Hispano, Ministerios y Grupos Parroquiales que nos han ayudado de muchas maneras. Que Jesucristo, por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang recompense a cada uno de ustedes por su amabilidad y ayuda a nuestra parroquia. Por favor revisar en el boletín el resultado de la Rifa, si es ganador, por favor comuníquese con la oficina para recibir su premio.

El tema común de las tres lecturas de hoy es nuestra misión en el mundo que seamos como la luz y la sal. En nuestra Primera Lectura, el profeta Isaías da ejemplos de cómo vamos a permitir que la luz de Dios brille a través de nosotros. *"Comparte tu pan con el hambriento, abre tu casa al pobre sin techo, vestir al desnudo, y no des la espalda a tu hermano. La Luz brillará para ti en la oscuridad, y la oscuridad se volverá como el mediodía"*(58: 7, 10). San Pablo, en la Segunda Lectura, nos dice que nuestra proclamación de la fe llevará el Espíritu cuando confiamos en el poder y la sabiduría de Dios. El uso de dos simples metáforas de sal y luz en el Evangelio de hoy, Jesús describe el papel de los cristianos en este mundo. Como un símbolo de la pureza, la sal era el ingrediente común en los sacrificios ofrecidos a Dios por Judíos y paganos. En el mundo antiguo era el más común de todos los conservantes, utilizados para evitar la putrefacción de la carne, el pescado y las frutas en encurtidos. La sal da sabor a los alimentos y se utiliza para sazonar y conservar los alimentos. Una luz es algo que está destinado a ser visto. Una lámpara o una luz es una guía para que alumbré el camino. Una luz también sirve como una advertencia (por ejemplo, la luz roja de tráfico nos dice cuando parar que hay peligro por delante). Por último, la luz, sobre todo la del sol nos da luz y calor. **Tenemos que ser la sal de la tierra:** a.) Como sal de la tierra, el cristiano debe ser un ejemplo de pureza en palabra, conducta, e incluso en el pensamiento. b) Como sal de la tierra, el cristiano debe tener una cierta influencia benéfica sobre la vida y la sociedad, al derrotar la corrupción y luchar contra la injusticia y hacer la vida más fácil para los demás, para evitar el pecado. c) Como la sal conserva los alimentos, tenemos que preservar la fe religiosa, los valores culturales y los principios morales cristianos, que Jesús nos ha dado, y que tenemos que trabajar en la reconciliación de las familias y las comunidades que pelean entre ellas mismas. Como la sal de la tierra, también tenemos que agregar sabor a la vida de la gente desesperada a través de programas de ayuda, para dar sentido a sus vidas y aumentar su moral, y así ofrecerles la oportunidad de ayudar a otros, y finalmente para dar esperanza donde no hay esperanza. **Tenemos que ser la luz del mundo.**

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang.

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 1^{ra} Semana de Febrero**\$15,002**

Colecta de las Misas de Año Nuevo Vietnamita

\$6,393

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Raffle Result

Grand Prize – 1 oz. Gold

Ticket #30083 No Name

1st Prize – Ipad 2

Ticket #37759 Tran Hoai Huong

2nd Prize – 40” TV

Ticket # 17160 Tran Chieu

5 3rd Prizes - \$20 Cash

Ticket #6158 No Name

Ticket #17806 No Name

Ticket #10493 Le Kim Dung

Ticket #10826 Filomena Nuñez

Ticket #13933 Mai

Please contact parish office to pick up winning prizes.
Please claim winning prizes by 3/15/2014.

Second Collection

There will be a second collection for Capital Campaign
“**For Christ Forever**” this weekend. Please give
generously. Thank you for your contribution.

World Marriage Day

Sunday, February 9th is World Marriage Day which honors husband and wife as head of the family, the basic unit of society. It salutes the beauty of their faithfulness, sacrifice and joy in daily, married life.

Prayer for our Marriage

Heavenly Father, we thank You for your tremendous gift of the Sacrament of Marriage. Enable us to grow in our intimacy with You and with each other. Teach us the beauty of forgiveness so we may become more and more one in heart, mind and body. Strengthen our communication with each other, and help us become living signs of your love. Help us to be examples of commitment, love and service to our families and children. Make us a sign of the unity which Jesus prays for at the Last Supper. We open ourselves to the guidance of your Holy Spirit, who empowers us to love in Jesus' name and walk in His footsteps. Amen.

NOTICIAS

Resultados de la Rifa

Gran Premio—1oz. De Oro

Ticket # 30083 No Nombre

1er. Premio—Ipad 2

Ticket # 37759 Tran Hoai Huong

2do. Premio—40” TV

Ticket # 17160 Tran Chieu

5 3ers. Premios—\$20 efectivo

Ticket #6158 No Nombre

Ticket #17806 No Nombre

Ticket #10493 Le Kim Dung

Ticket #10826 Filomena Nuñez

Ticket #13933 Mai

Por favor comunicarse con la oficina para recoger su premio. Favor de reclamarlos antes de 3/15/14.

Segunda Colecta

Tendremos una Segunda Colecta para La Campaña Diocesana “**Para Cristo Siempre**” este fin de semana. Gracias por su contribución.

Día Mundial Del Matrimonio

Domingo, 09 de febrero es el Día Mundial del Matrimonio que honra a esposo y esposa como cabeza de la familia, célula básica de la sociedad. Rinde homenaje a su fidelidad, sacrificio y alegría en la vida diaria de casado.

Oración por nuestro Matrimonio

Padre Celestial, nosotros te damos gracias por Tu tremendo regalo del Sacramento del Matrimonio. Permítenos crecer en la intimidad contigo y el uno con el otro. Enséñanos la belleza del perdón para que podamos convertirnos en corazón, mente y cuerpo. Fortalece nuestra comunicación del uno con el otro, y ayúdanos a llegar a ser signos vivos de nuestro amor. Ayúdanos a ser ejemplos del compromiso, amor y servicio a nuestras familias e hijos. Haznos un signo de la unidad por la cual Jesús reza en la Última Cena. Nos abrimos a la guía de Tú Espíritu Santo, quien nos autoriza amar en el nombre de Jesús y caminar en sus pasos. Amén.

Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

5/2013 - 5/2017

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Building & Shrine Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Edificio & Santuario (LV)	Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Catedral de Cristo (FCF)
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 2/5/14 - Tiến Triển cho đến ngày 5/2/2014 - Informe de 2/5/14

Total Families Tổng số gia đình đã hứa Total de Familias	Total Pledge Amounts Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payments Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
693	LV: \$875,578.33 FCF: \$170,221.07	LV: \$281,473.81 FCF: \$125,997.19

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua /		Trinh, KimLan	20	Tran, Hoc	20
New Pledges		Ngo, Truong	20	Nguyen, Hoan	10
Nguyen, Suong	1000	Nguyen, Quy	20	Nguyen, Thomas	5
Huynh, Kim Loan	500	Nguyen, Duy	10	Le, Chi	20
Frias, Ismael	220	Pham, Kim Thanh	20	Pham, Linh	20
Những ân nhân đóng tiền trong tuần		Hoang, Tien Dung	60	Trinh, Ho	5
qua / Payments		Vasquez, Hector	20	Vu, Trang	5
Nguyen, Suong	1000	Tran, Tuyen	40	Hoang, Bao Tam	20
Huynh, Kim Loan	500	Nguyen, Nga	5	Nguyen, Sy	21
Frias, Ismael	100	Tran, Saphone	20	Nguyen, Quy	5
Tran, KimChi	30	Phan, Dien	100	Vu, Oanh	20
Alvarez, Jose Javier	43	Tran, Ngoc	63	Nguyen, Luke	10
Calderon, Palacios	5	Martinez, Ana Cristina	30	Tran, Tuyen	20
Nguyen, Phu	100	Nguyen, Trung	20	Nguyen, Hong Lien	20
Le, Vinh	100	Dinh, Hoang	5	Do, Tan	10
Nguyen, Luan	63	Ta, Thua Van	5	Vu, Hai	5
Pham, Binh	63	Negrete, Fernando	1	Nguyen, David	20
Pham, Sim	63	Le, Feynman	5	Le, Vinh	10
Nguyen, Hao	65	Nguyen, Huu	63	Chavez, Isabel	5
Tran, Phuong	63	Dinh, Johnny	20	Nguyen, Violet	20
Cao, Kim	20	Nguyen, Trung	20	Nguyen, Nhan	20
Nguyen, Tan	21	Nguyenm, Tai	10	Tran, Manh	5
Nguyen, Cam	63	Nguyen, Chinh	10	Tran, Tuong	21
Do, Quoc	400	Pham, Hao	2	Nguyen, Duy	20
Nguyen, Lam	70	Pham, Mai	5	Nguyen, Xuyen	10
Dinh, Phong	63	Vu, Tri	40	Do, Khuong	750
Chu, Linda	63	Tran, Thuan	5	Total \$4,686	
Huynh, Larry	50	Pham, Lan	5		

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự. Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kinh, quần áo tang. Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDr. 2980

Khu 432 S. Harbor Mobile Home cạnh nhà thờ (First & Harbor) dư phòng Master Bedroom cho thuê \$350/tháng. Bao điện nước. Call Hoa (713) 363-3961 Cell (714) 760-4599 Home

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương · Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dầy và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh

Huế, tôm chua Huế,

bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO



DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

*EXPIRES August 31, 2014

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)



Ghi Danh MIỄN PHÍ @ HOPE (714) 265-1181

KHAI THUẾ – FREE TAX, E-FILING, VITA/TCE/FSA programs

COMPUTER 1 & 2 – cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 – cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP – Luyện Thi Quốc Tịch

Hội Hy Vọng Phục Vụ Cộng Đồng -

HOPE Community Services Inc - TT Công Giáo OC
(714) 265-1181 1538 N Century Blvd Santa Ana
CA 92703 (Westminster/Harbor)

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Position Available

Chief Administrative & Financial Officer

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.